INDUSTRIDEPARTEMENTET
BIBLIOTEKET

Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1986: 70

Nr 70
Nordisk överenskommelse om förmåner vid arbetslöshet. Mariehamn den 12 november 1985

Regeringen beslöt den 26 juni 1986 att ratificera överenskommelsen. Ratifikationsinstrumentet deponerades den 17 juli 1986 i det norska utrikesministeriet. Överenskommelsen har ännu ej trätt i kraft.

Riksdagsbehandling: Prop. 1985/86: 84, AU 11, rskr 153.

Nordisk overenskomst om ydelser ved arbejdsløshed

Regeringerne i Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige, som konstaterer, at bestemmelserne i den nordiske konvention af 5. marts 1981 om social tryghed for visse deles vedkommende også finder anvendelse på ydelser ved arbejdsløshed, har under hensyntagen hertil indgået følgende overenskomst om sådanne ydelser:

Artikel 1

Denne overenskomst anvendes på den i hvert af de nordiske lande gældende lovgivning om arbejdsløshedsforsikring og anden kontantydelse ved arbejdsløshed, som er anført i bilaget til denne overenskomst.

Hvis lovgivningen i stk. 1 erstattes af lovgivning af lignende art, anvendes overenskomsten også på den nye lovgivning.

Artikel 2

I denne overenskomst forstås ved

a) "kvalifikationsperioder": arbejds- og bidragsperioder, som kan medregnes efter lovgivningen i det land, hvor de er tilbagelagt, samt alle dermed ligestillede perioder,

b) "grensearbejdere": arbejdstagere, som arbejder i et af de nordiske lande, men

Pohjoismainen työttömyysturvasopimus

Suomen, Islannin, Norjan, Ruotsin ja Tanskan hallitukset, jotka toteavat, että 5 päivänä maliskuuta 1981 tehdyn pohjoismaisen sosiaaliturvasopimuksen määräykset koskevat soveltuvin osin työttömyysturvaa, ovat tämän huomioon ottaen tehneet seuraavan sopimuksen työttömyysturvasta.

1 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan pohjoismaiden kunakin ajankohtana voimassaolevaan tämän sopimuksen liitteessä mainittuun työttömyysturvaa ja muuta työttömyyskorvausta koskevaan lainsäädäntöön.

Mikäli 1 kappaleessa mainittu lainsäädäntö korvataan vastaavanlaisella lainsäädännöllä, sopimusta tulee soveltaa myös uuteen lainsäädäntöön.

2 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

a) "etuuksiin oikeuttavilla kausilla" työ- ja maksukausia, jotka saa lukea hyväksi ansaintamaan lainsäädännön mukaan, sekä kaikkia niihin rinnastettavia kausia.

b) "rajatyöntekijällä" työntekijää, joka työskentelee toisessa pohjoismaassa

Nordurlandasamningur um atvinnuleysisbætur

Ríkisstjórnir Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar, sem er ljóst, að ákvæði Norðurlandasamnings frá 5. mars 1981, um félagslegt öryggi, taka eftir því sem við á til atvinnuleysisbóta, gera með hliðsjón af því með sér svofelldan samning um slíkar bætur:

1.gr.

Samningur þessi tekur til þeirrar löggjafar sem á hverjum tíma gildir í ríkjum Norðurlanda um atvinnuleysistryggingar og aðra peningaaðstoð vegna atvinnuleysis svo sem greinir á fylgiskjali með þessum samningi.

Ef löggjöf sú sem um ræðir í 1. málsgr. kynni að verða felld úr gildi og önnur svipuð sett í staðinn skal samningurinn einnig taka til hinnar nýju löggjafar.

2.gr.

Í samningnum eru eftirtalin hugtök notuð í þeirri merkingu sem hér greinir:

a) "Rétthæfingarskeið": Starfs- og iðgjaldatímabil sem meta má til réttinda samkvæmt lögum í því landi þar sem unnið var, svo og öll sambærileg tímabil.

b) "Landamæragenglar": Launþegar sem vinna í einhverju Norðurlandaríkjanna

Nordisk overenskomst om ytelser ved arbeidsløshet

Regjeringene i Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige som konstaterer at bestemmelsene i den Nordiske konvesjonen av 5. mars 1981 Om Sosial trygghet så langt de passer, gjelder for ytelser under arbeidsløshet, har under hensyn til dette inngått følgende overenskomst om slike ytelser.

Artikkel 1

Denne overenskomst anvendes på hvert tilfelle som berører lovgivning om dagpenger under arbeidsløshet i de nordiske land og annen kontant stønad under arbeidsløshet som nevnes i det bilag som følger som vedlegg til denne overenskomst.

Om den lovgivning som nevnt i første ledd skulle erstattes med lovgivning med samme formål, skal overenskomsten gjelde også den nye lovgivningen.

Artikkel 2

I overenskomsten skal med:

a) "Kvalifikasjonsperioder" forstås arbeids- og avgiftsperioder som har gyldighet overfor lovgivningen i det land de er fullført, samt alle med dette likestilte perioder i den utstrekning de etter denne lovgivning tillegges samme gyldighet som kvalifikasjonsperioder.

b) "grensearbeidere" forstås arbeidstakere som arbeider i ett av de nordiske

Nordisk överenskommelse om förmåner vid arbetslöshet

Regeringarna i Sverige, Danmark, Finland, Island och Norge,

som konstaterar att bestämmelserna i den nordiska konventionen den 5 mars 1981 om social trygghet i tillämpliga delar gäller förmåner vid arbetslöshet,

har med beaktande härav slutit följande överenskommelse om sådana förmåner.

Artikel 1

Denna överenskommelse tillämpas på den i de nordiska länderna vid varje tillfälle gällande lagstiftningen om arbetslöshetsförsäkring och annat kontant stöd vid arbetslöshet som anges i den bilaga som är fogad till denna överenskommelse.

Om den lagstiftning som avses i första stycket skulle ersättas av lagstiftning av liknande slag, skall överenskommelsen tillämpas även på den nya lagstiftningen.

Artikel 2

I överenskommelsen förstås med

a) "kvalifikationsperioder"

arbets- och avgiftsperioder som får tillgodoräknas enligt lagstiftningen i det land där de har fullgjorts samt alla därmed jämställda perioder i den utsträckning som de enligt denna lagstiftning får tillgodoräknas som kvalifikationsperioder,

b) "gränsarbetare"

arbetstagare som arbetar i ett av de nordiska länderna

er bosat i et andet nordisk land, som de sædvanligvis vender tilbage til hver dag. Grænsearbejdere, som af den virksomhed, de er fast tilknyttet, midlertidigt bliver beskæftiget et sted, hvorfra de ikke hver dag kan vende tilbage til bopælen, anses alligevel som grænsearbejdere i et tidsrum af højst fire måneder. Dette gælder også, selv om arbejdet i dette tidsrum foregår i bopælslandet.

Artikel 3

Personer, der flytter fra et nordisk land til et andet, har ret til at medregne kvalifikationsperioder, der er tilbagelagt i de øvrige nordiske lande. Dette gælder dog kun under forudsætning af, at perioderne kan medregnes efter lovgivningen i det land, hvor kravet om ydelser fremsættes.

Tilsvarende ret gælder for personer, der har ret til ydelser ved arbejdsløshed efter artikel 6 og 7.

Artikel 4

Personer, der vil medregne kvalifikationsperioder efter artikel 3, stk. 1, skal umiddelbart før arbejdsløsheden have udført arbejde i det land, hvor kravet om ydelser fremsættes. Arbejdet skal kunne godkendes efter dette lands lovgivning. Der kan dog ikke kræves mere end fire ugers sammenhængende erhvervsarbejde.

Hvis arbejdsforholdet er ophørt, uden at dette kan tilskrives den pågældende, kan kvalifikationsperioderne

mutta asuu toisessa pohjoismaassa, johon hän tavallisesti päivittäin palaa. Jos yritys, jossa rajatyöntekijä työskentelee vakinaisesti, tilapäisesti sijoittaa hänet työhön sellaiselle paikkakunnalle, josta hän ei voi palata päivittäin asuinpaikkakunnalleen, häntä pidetään kuitenkin rajatyöntekijänä enintään neljän kuukauden ajan. Näin menetellään myös, jos työ tänä aikana on siirretty suoritettavaksi asuinmassa.

3 artikla

Henkilöillä, jotka muuttavat pohjoismaasta toiseen, on oikeus lukea hyväkseen muissa pohjoismaissa ansaitut etuuksiin oikeuttavat kaudet. Tämä pätee kuitenkin vain sillä edellytyksellä, että nämä kaudet ovat hyväksyttäviä sen maan lainsäädännön mukaan, mistä korvausta haetaan.

Sama oikeus koskee myös niitä, joilla 6 ja 7 artiklan mukaan on oikeus työttömyysturvaetuuksiin.

4 artikla

Sen, joka haluaa lukea hyväkseen 3 artiklan 1 kappaleen mukaiset etuuksiin oikeuttavat kaudet, on täytynyt työskennellä välittömästi ennen työttömyyttä siinä maassa, josta korvausta haetaan. Työ tulee voida hyväksyä tämän maan lainsäädännön mukaan. Pitempää kuin neljän viikon yhtäjaksoista työssäoloa ei voida kuitenkaan vaatia.

Jos työ on päättynyt edunsaajasta riippumattomasta syystä, saa tämä kuitenkin lukea hyväkseen etuuksiin

en eru búsettir í öðru Norðurlandaríki, sem þeir hverfa að jafnaði heim til dag hvern. Ef fyrirtæki sem landamæragenglar eru fastráðnir hjá fær þeim um stundarsakir bækistöð á stað þaðan sem þeir geta ekki daglega horfið aftur til heimkynna sinna, teljast þeir engu að síður landamæragenglar í allt að fjóra mánuði. Þetta gildir jafnt þótt starfið hafi á þessu tímabili verið unnið í búsetulandinu.

3.gr.

Þeir sem flytjast frá einu Norðurlandaríki til annars eiga rétt á að fá viðurkennd réttháfingarskeið sem áunnist hafa í öðrum Norðurlandaríkjum. Þetta gildir þó því aðeins að tímabilin séu viðurkenningarhæf samkvæmt löggjöf í því landi þar sem bótakrafa er gerð.

Sami réttur ber einnig þeim sem samkvæmt 6. og 7.gr. eiga rétt til atvinnuleysisbóta.

4.gr.

Þeir sem óska að fá viðurkennd réttháfingarskeið samkvæmt 1. málsgr. 3.gr. skulu á þeim tíma sem næstur leið áður en til atvinnuleysisins kom hafa stundað vinnu í því landi þar sem bótakrafan er gerð. Vinnan skal vera viðurkenningarhæf samkvæmt löggjöf í því landi. Ekki má þó krefjast meira en fjögurra vikna samfelldrar launavinnu.

Hafi vinnuna þrotið án tilverknaðar bótaþega skal hann engu að síður fá réttháfingarskeiðin viðurkennd,

land, men er bosatt i et annet nordisk land som de vanligvis vender tilbake til hver dag. Grensearbeidere som av den bedrift de er fast ansatt i, midlertidig får arbeidssted som fører til at de ikke kan vende tilbake til bostedet hver dag, anses likevel som grensearbeider i et tidsrom av høyst fire måneder. Dette gjelder også om arbeidet i dette tidsrommet foregår i bostedslandet.

Artikkel 3

Den som flytter fra ett nordisk land til et annet, har rett til å få medtatt kvalifikasjonsperioder som er fullført i de øvrige nordiske land. Dette gjelder bare under den forutsetning at periodene ville hatt gyldighet etter lovgivningen i det land hvor krav om stedet blir framsatt.

Samme rett gjelder også for dem som ifølge artikkel 6 og 7 har rett til ytelser ved arbeidsløshet.

Artikkel 4

Den som hevder å ha rett til kvalifikasjonsperioder ifølge artikkel 3, første ledd, må umiddelbart før arbeidsløsheten inntrådte, ha utført arbeid i det land hvor krav om ytelser fremsettes. Arbeidet må være kvalifiserende for stønad ifølge dette lands lovgiving. Mer enn fire ukers sammenhengende tidligere arbeid skal dog ikke kreves.

Om arbeidet har opphørt uten stønadsmottagerens medvirkning, har han eller hun likevel rett til å få med-

men är bosatta i ett annat nordiskt land, till vilket de vanligen återvänder varje dag. Gränsarbetare som av det företag i vilket de är fast anställda tillfälligt får en stationeringsort, varifrån de inte varje dag kan återvända till bosättningsorten, anses ändå som gränsarbetare under en tid av högst fyra månader. Detta gäller även om arbetet under denna tid har förlagts till bosättningslandet.

Artikel 3

De som flyttar från ett nordiskt land till ett annat har rätt att tillgodoräkna sig kvalifikationsperioder som har fullgjorts i de övriga nordiska länderna. Detta gäller dock endast under förutsättning att perioderna är tillgodoräkningsbara enligt lagstiftningen i det land där ersättningsanspråket framställs.

Samma rätt gäller även för dem som enligt artikel 6 och 7 har rätt till förmåner vid arbetslöshet.

Artikel 4

Den som vill tillgodoräkna sig kvalifikationsperioder enligt artikel 3 första stycket skall omedelbart före arbetslösheten ha utfört arbete i det land där ersättningsanspråket framställs. Arbetet skall kunna godtas enligt detta lands lagstiftning. Mer än fyra veckors sammanhängande förvärvsarbete får dock inte krävas.

Om arbetet har upphört utan förmånstagarens vållande, får han eller hon ändå tillgodoräkna sig kvalifika-

dog medregnes, forudsat at arbejdet var planlagt at skulle vare i længere tid.

Artikel 5

Det krav om arbejde, som er fastsat i artikel 4, stk. 1, gælder ikke for personer, der enten har udført arbejde i et sådant omfang, at han eller hun har været omfattet af lovgivningen om ydelser ved arbejdsløshed eller har modtaget arbejdsløshedsydelser i det land, hvor kravet om ydelser fremsættes. Dog skal arbejdet være udført eller arbejdsløshedsydelser være modtaget inden for en periode på fem år regnet fra datoen for tilmelding som arbejdssøgende hos den offentlige arbejdsformidling og i påkommende tilfælde medlemskab af vedkommende arbejdsløshedskasse.

Kravet gælder heller ikke for personer, der er flyttet med deres ægtefælle, når ægtefællen har fået arbejde af mindst to års varighed i det land, hvor kravet om ydelser fremsættes. I denne sammenhæng ligestilles samlevende med ægtefæller i det omfang, national lovgivning eller praksis giver anledning til det.

Artikel 6

Til grænsearbejdere, som bliver helt eller delvist arbejdsløse, uden at ansættelsesforholdet er ophørt, udbetales ydelser ved arbejdsløshed efter lovgivningen i beskæftigelseslandet, som om de havde været bosat der, forudsat at de er tilmeldt

oikeuttavat kaudet sillä edellytyksellä, että työ oli tarkoitettu kestämään pidemmän aikaa.

5 artikla

4 artiklan 1 kappaleessa tarkoitettua työskentelyjaksoa koskeva vaatimus ei koske henkilöä, joka on siinä maassa, josta korvausta haetaan, joko työskennellyt siinä laajuudessa, että hän on kuulunut sen maan työttömyysturvaa koskevan lainsäädännön piiriin tai nostanut työttömyyskorvausta. Työskentelyn on kuitenkin täytynyt tapahtua tai työttömyyskorvaus nostaa viiden vuoden sisällä siitä, kun henkilö on virallisen työnvälityksen kautta hakenut työtäja tarvittaessa asianomaisen työttömyyskassan jäsenyyttä.

Vaatimus ei koske myöskään henkilöä, joka muuttaa puolisonsa kanssa, kun puoliso on saanut työpaikan vähintään kahdeksi vuodeksi siitä maasta, mistä korvausta haetaan. Tässä yhteydessä rinnastetaan avioliitonomaisissa olosuhteissa yhdessä elävät aviopuolisoihin siinä laajuudessa kuin kansallinen lainsäädäntö tai käytäntö edellyttää.

6 artikla

Rajatyöntekijälle, joka jää täysin tai osittain työttömäksi ilman työsuhteen päättymistä, myönnetään työttömyysturva työskentelymaan lainsäädännön mukaan niin kuin hän olisi asunut siellä, edellyttäen, että hän on ilmoittautunut työskentely-

enda hafi verið áformað að vinnan stæði lengur.

5.gr.

Skilyrðið um vinnu samkvæmt 1. málsgr. 4.gr. tekur ekki til þeirra er í því landi þar sem bótakrafa er gerð hafa annaðhvort stundað vinnu að því marki að þeir hafa fallið undir þarlenda löggjöf um atvinnuleysisbætur eða þegið atvinnuleysisbætur. Þó skal vinnan hafa verið stunduð eða atvinnuleysisbæturnar þegnar innan fimm ára frá þeim tíma er sótt er um vinnu hjá hinni opinberu vinnumiðlun og um aðild að viðkomandi atvinnuleysistryggingasjóði, þar sem það á við.

Skilyrðið gildir ekki heldur gagnvart þeim sem flust hefur búferlum með maka sínum, ef makinn hefur fengið vinnu til tveggja ára hið skemmsta í því landi þar sem bótakrafa er gerð. Að því leyti sem löggjöf landsins eða framkvæmdarvenja leyfir er þá ekki gerður greinarmunur á hjónum og fólki í sambúð.

6.gr.

Landamæragenglum sem verða atvinnulausir að öllu eða nokkru leyti án þess að ráðningu hafi verið slitið skulu greiddar atvinnuleysisbætur samkvæmt lögum í starfslandinu á sama hátt og væru þeir búsettir þar, að því tilskildu að þeir séu skráðir

tatt kvalifikasjonsperiodene dersom arbeidet var forutsatt å være i lengere tid.

Artikkel 5

Krav om arbeid ifølge artikkel 4, 1. ledd gjelder ikke for den som i det land der krav om ytelser fremsettes, enten har arbeidet i slikt omfang at vedkommende har vært omfattet av dette lands lovgivning angående ytelser under arbeidsløshet eller har mottatt ytelser under arbeidsløshet. Dog må arbeidet ha blitt utført eller dagpenger under arbeidsløshet vært hevet i løpet av de siste 5 år før vedkommende melder seg til arbeidsformidlingen som arbeidssøker, eller eventuelt søker om medlemsskap i vedkommende arbeidsløshetskasse.

Kravet gjelder heller ikke den som har flyttet med sin ektefelle dersom ektefellen har fått arbeid av minst 2 års varighet i det land der kravet om ytelser ved arbeidsløshet fremsettes. I denne sammenheng likestilles samboende og ektefeller i den utstrekning som nasjonal lovgivning eller praksis tilsier.

Artikkel 6

Grensearbeidere som blir helt eller delvis arbeidsløse uten at ansettelsesforhold er opphørt, har rett til ytelser ved arbeidsløshet etter lovgivning i sysselsettingslandet som om de var bosatte der, under forutsetning av at de er tilmeldt arbeidsformidlingen

tionsperioderna under förutsättning att arbetet varit avsett att pågå under längre tid.

Artikel 5

Kravet på arbete enligt artikel 4 första stycket gäller inte den som i det land, där ersättningsanspråket framställs, antingen har arbetat i sådan utsträckning att han eller hon har omfattats av detta lands lagstiftning angående förmåner vid arbetslöshet eller har uppburit arbetslöshetsersättning. Dock skall arbetet ha utförts eller arbetslöshetsersättningen ha uppburits inom fem år från ansökan om arbete hos den offentliga arbetsförmedlingen och, i förekommande fall, om medlemskap i vederbörande arbetslöshetskassa.

Kravet gäller inte heller den som har flyttat med sin make, om maken har fått ett arbete på minst två år i det land där ersättningsanspråket framställs. Därvid likställs sammanboende med makar i den utsträckning nationell lagstiftning eller praxis medger det.

Artikel 6

Till gränsarbetare, som blir helt eller delvis arbetslösa utan att anställningen har upphört, utgår förmåner vid arbetslöshet enligt lagstiftningen i sysselsättningslandet som om de hade varit bosatta där, under förutsättning att de är anmälda hos

den offentlige arbejdsformidling i beskæftigelseslandet.

Det samme gælder også for andre arbejdstagere, som under deres ansættelse har været bosat i et andet land end beskæftigelseslandet, hvis de opholder sig i beskæftigelseslandet.

Artikel 7

Til grænsearbejdere, hvis ansættelse er ophørt, udbetales ydelser ved arbejdsløshed efter lovgivningen i det land, hvor de har bopæl, som om de havde været omfattet af dette lands lovgivning under ansættelsen. Dette gælder dog kun under forudsætning af, at grænsearbejderen tilmelder sig som arbejdssøgende hos den offentlige arbejdsformidling i bopælslandet.

Det samme gælder også for andre arbejdstagere end grænsearbejdere, som under deres ansættelse har været bosat i et andet land end beskæftigelseslandet, dog kun under forudsætning af, at de har været bosat der i en uafbrudt periode af to år umiddelbart før arbejdsløshedens indtræden.

Artikel 8

For at bestemmelserne kan anvendes, må de tilmeldinger og ansøgninger, som omtales i artiklerne 5 og 7, ske inden for otte uger regnet fra

a) flytningen i de tilfælde, som omtales i artikel 5, og

maan viralliseen työnvälitykseen.

Sama koskee myös muita työntekijöitä, jotka ovat työsuhteensa aikana asuneet toisessa maassa kuin työskentelymaassa, jos he oleskelevat työskentelymaassa.

7 artikla

Rajatyöntekijälle, jonka työsuhde on päättynyt, myönnetään työttömyysturva asuinmaan lainsäädännön mukaan niin kuin hän olisi kuulunut tämän maan lainsäädännön piiriin siellä työskennellessään. Tämä pätee kuitenkin vain sillä edellytyksellä, että hän on työnhakijaksi ilmoittautuneena asuinmaan virallisessa työnvälityksessä.

Sama koskee myös muita työntekijöitä, jotka ovat työsuhteensa aikana asuneet toisessa maassa kuin missä he ovat työskennelleet, kuitenkin vain sillä edellytyksellä, että he ovat yhtäjaksoisesti asuneet siellä kaksi työttömyyden alkamista edeltävää vuotta.

8 artikla

Jotta sopimuksen määräyksiä voitaisiin soveltaa, on 5–7 artiklassa tarkoitetut hakemukset jätettävä ja ilmoittautumisten tapahduttava kahdeksan viikon sisällä lukien

a) muuton ajankohdasta niissä tapauksissa, joita tarkoitetaan 5 artiklassa; ja

hjá hinni opinberu vinnumiðlun í starfslandinu.

Sama gildir einnig um aðra launþega sem á ráðningartímanum hafa verið búsettir í öðru landi en starfslandinu, ef þeir dveljast í starfslandinu.

7.gr.

Landamæragenglum sem verða atvinnulausir og ekki eru lengur ráðnir skulu greiddar atvinnuleysisbætur samkvæmt lögum í búsetulandinu á sama hátt og ef þeir hefðu fallið undir löggjöf þess lands á ráðningartímanum. Þetta gildir þó því aðeins að landamæragengillinn skrái sig sem vinnuumsækjandi hjá hinni opinberu vinnumiðlun í búsetulandinu.

Sama gildir einnig um aðra launþega sem á ráðningartímanum hafa verið búsettir í öðru landi en starfslandinu, þó því aðeins að þeir hafi haft þar samfellda búsetu næstu tvö ár áður en til atvinnuleysisins kom.

8.gr.

Til þess að ákvæðunum verði beitt verða umsóknir þær og skráningar sem um ræðir í 5. og 7.gr. að liggja fyrir innan átta vikna talið frá

a) búferlaflutningi í þeim tilvikum sem um ræðir í 5.gr. og

i sysselsettingslandet.

Den samme rett gjelder også for andre arbeidstakere som under arbeidsforholdet har vært bosatt i annet land enn sysselsettingslandet, dersom de oppholder seg i sysselsettingslandet.

Artikkel 7

Grensearbeidere, for hvem arbeidsforhold er opphørt, har rett til ytelser ved arbeidsløshet etter lovgivning i det land der de er bosatte på samme måte som om de hadde vært omfattet av dette lands lovgivning under arbeidsforholdet. Dette gjelder bare under forutsetning av at grensearbeideren står tilmeldt arbeidsformidlingen i bostedslandet som arbeidssøker.

Det samme gjelder også for andre arbeidstakere som under arbeidsforholdet har vært bosatt i et annet land enn sysselsettingslandet, dog bare under den forutsetning at de har vært bosatt der samenhengende de 2 siste år før arbeidsløsheten inntrådte.

Artikkel 8

Før de foregående bestemmelser kommer til anvendelse, må søknader og tilmelding som omtalt i artiklene 5 og 7 skje innen åtte uker regnet fra

a) flyttingen i de tilfeller som omtales i artikkel 5 og

den offentliga arbetsförmedlingen i sysselsättningslandet.

Detsamma gäller även andra arbetstagare, som under anställningen har varit bosatta i ett annat land än sysselsättningslandet, om de uppehåller sig i sysselsättningslandet.

Artikel 7

Till gränsarbetare, vars anställning har upphört, utgår förmåner vid arbetslöshet enligt lagstiftningen i bosättningslandet som om de hade omfattats av detta lands lagstiftning under anställningen. Detta gäller dock endast under förutsättning att gränsarbetaren anmäler sig som arbetssökande hos den offentliga arbetsförmedlingen i bosättningslandet.

Detsamma gäller även andra arbetstagare, som under anställningen har varit bosatta i ett annat land än sysselsättningslandet, dock endast under förutsättning att de sammanhängande bott där under de två år som har föregått arbetslöshetens inträde.

Artikel 8

För att bestämmelserna skall vara tillämpliga måste de ansökningar och anmälningar som avses i artiklarna 5 och 7 ske inom åtta veckor räknat från

a) flyttningen i de fall som avses i artikel 5 och

b) arbejdsløshedens indtræden i de tilfælde, som omtales i artikel 7.

Erhvervsarbejde, som omtales i artikel 4, skal være påbegyndt inden otte uger fra det tidspunkt, hvor vedkommende ophørte med at være omfattet af lovgivningen om ydelser ved arbejdsløshed i det land, som han eller hun er fraflyttet.

Artikel 9

Denne overenskomst hindrer ikke, at et nordisk land anvender regler om ret til ydelser ved arbejdsløshed, der er mere gunstige for vedkommende end de, der er fastsat i artiklerne 4–8.

Artikel 10

Ydelser, der udbetales i et nordisk land, skal sammenlægges med ydelser, som er udbetalt i andre nordiske lande.

Artikel 11

Hvis lovgivningen i et nordisk land foreskriver, at ydelser ved arbejdsløshed skal beregnes på grundlag af tidligere erhvervsindtægt, skal indtægt, som er tjent i andre nordiske lande, ligestilles med indtægt, som er tjent i det land, hvor krav om ydelser fremsættes. Beregningen foretages efter de regler, der gælder i sidstnævnte land.

Artikel 12

Der kan ikke samtidig udbetales ydelser for samme arbejdsløshedsperiode fra mere end et nordisk land.

b) työttömyyden alkamisesta niissä tapauksissa, joita tarkoitetaan 7 artiklassa.

Sopimuksen 4 artiklan tarkoittama ansiotyö on täytynyt aloittaa kahdeksan viikon sisällä siitä ajankohdasta lukien, jolloin edunsaajan oikeus työttömyysturvaan on lakannut siinä maassa, mistä hän on muuttanut.

9 artikla

Tämä sopimus ei estä pohjoismaita soveltamasta työttömyysturvamääräyksiä, jotka ovat edunsaajan kannalta edullisempia kuin 4–8 artiklan määräykset.

10 artikla

Etuuksia myönnettäessä jossakin pohjoismaasa on otettava huomioon toisessa pohjoismaassa suoritetut etuudet.

11 artikla

Jos jonkin pohjoismaan lainsäädäntö määrää, että työttömyysturvaetuudet on laskettava aikaisemman ansiotulon perusteella, on toisessa pohjoismaassa ansaittu ansiotulo rinnastettava ansiotuloon siinä maassa, mistä korvausta haetaan. Laskemisen tulee tapahtua viimeksi mainitun maan säännösten mukaisesti.

12 artikla

Samaan työttömyystapaukseen korvausta voidaan myöntää samanaikaisesti vain yhdestä pohjoismaasta.

b) upphafi atvinnuleysis í þeim tilvikum sem um ræðir í 7.gr.

Launavinna sú sem um ræðir í 4.gr. skal hafa hafist innan átta vikna frá þeim tíma er bótaþeginn glataði rétti til atvinnuleysisbóta í því landi sem hann fluttist frá.

9.gr.

Samningur þessi kemur ekki í veg fyrir að eitthvert Norðurlandaríki beiti reglum er séu bótaþegum hagstæðari að því er varðar bótarétt en þær sem kveðið er á um í 4.–8.gr.

10.gr.

Við útreikning bóta sem greiddar eru í einu Norðurlandaríkjanna skal taka tillit til bóta sem greiddar kunna að hafa verið í öðrum Norðurlandaríkjum.

11.gr.

Sé svo fyrir mælt í lögum einhvers Norðurlandaríkis, að fjárhæð atvinnuleysisbóta skuli miðuð við fyrri launatekjur, skulu tekjur sem maður hefur hlotið í öðrum Norðurlandaríkjum lagðar að jöfnu við tekjur í því landi þar sem bótakrafan er gerð. Um útreikning bótanna fer eftir reglum í því landi.

12.gr.

Bætur vegna sama atvinnuleysistilviks verða ekki greiddar samtímis í fleiri Norðurlandaríkjum en einu.

b) arbeidsløshetens inntreden i de tilfeller som omtales i artikkel 7.

Arbeid som omtales i artikkel 4, skal være påbegynt innen åtte uker fra det tidspunkt da stønadsmottakeren ikke lenger omfattes av lovgivning om stønad under arbeidsløshet i det land han eller hun flytter fra.

Artikkel 9

Denne overenskomst er ikke til hinder for at et nordisk land anvender gunstigere bestemmelser for stønadmottakernes rett til ytelser enn de som fremgår av artiklene 4–8.

Artikkel 10

Ytelser ved arbeidsløshet som tilkjennes i et nordisk land, skal regnes sammen med ytelser som har blitt gitt i andre nordiske land.

Artikkel 11

Om lovgivningen i et nordisk land bestemmer at ytelsene under arbeidsløshet skal beregnes på grunnlag av tidligere arbeidsinntekt, skal arbeidsinntekt som er opptjent i et annet nordisk land, likestilles med arbeidsinntekt opptjent i det land der søknad om stønad settes fram. Beregningen foretas etter de regler som er fastsatt av det sistenevnte land.

Artikkel 12

Ytelser for et og samme tilfelle av arbeidsløshet kan ikke samtidig utbetales fra mer enn ett nordisk land.

b) arbetslöshetens inträde i de fall som avses i artikel 7.

Det förvärvsarbete som avses i artikel 4 skall ha påbörjats inom åtta veckor från den tidpunkt då förmånstagaren upphörde att omfattas av förmånerna vid arbetslöshet i det land som han eller hon har flyttat ifrån.

Artikel 9

Denna överenskommelse hindrar inte att ett nordiskt land tillämpar för förmånstagarna förmånligare bestämmelser för rätt till ersättning än de som anges i artiklarna 4–8.

Artikel 10

Förmåner som utgår i ett nordiskt land skall sammanräknas med förmåner som har utgått i andra nordiska länder.

Artikel 11

Om lagstiftningen i ett nordiskt land föreskriver att förmåner vid arbetslöshet skall beräknas på grundval av tidigare förvärvsinkomst, skall den inkomst som uppburits i andra nordiska länder likställas med inkomst i det land där ersättningsanspråket framställs. Beräkningen görs enligt reglerna i det landet.

Artikel 12

Ersättning för ett och samma arbetslöshetsfall kan inte samtidigt utgå från mer än ett nordiskt land.

Artikel 13

Der kan mellem to eller flere af de kontraherende lande indgås særlige overenskomster om udbetaling af arbejdsløshedsforsikringsydelser til arbejdstagere, der efter at være blevet helt eller delvist arbejdsløse uden at ansættelsen er ophørt, vender tilbage til bopælslandet. Inden en sådan aftale indgås af de berørte lande, skal de øvrige kontraherende lande have mulighed for at fremføre deres synspunkter.

Artikel 14

Denne overenskomst gælder ikke ydelser, som vedrører tiden før dens ikrafttræden.

Ved fastsættelsen af ret til ydelser efter denne overenskomst skal også ydelses- og kvalifikationsperioder før overenskomstens ikrafttræden medregnes.

Artikel 15

Kontaktorganer i forbindelse med anvendelsen af denne overenskomst er

i Danmark Direktoratet for Arbejdsløshedsforsikringen,

i Finland Social- och hälsovårdsministeriet,

i Island Atvinnuleysistryggingasjodur,

i Norge Arbeidsdirektoratet,

i Sverige Arbetsmarknadsstyrelsen.

Artikel 16

Hvis et af de kontraherende lande ønsker at opsige overenskomsten, skal der ske skriftlig meddelelse til det norske udenrigsminister-

13 artikla

Kahden tai useamman sopimusmaan välillä voidaan tehdä erityisiä sopimuksia työttömyysturvaetuuksien suorittamisesta työntekijälle, joka jäätyään kokonaan tai osittain työttömäksi ilman että työsuhde on päättynyt, palaa takaisin asuinmaahan. Ennen kuin asianomaiset maat tekevät tällaisen sopimuksen tulee muille sopimusmaille antaa mahdollisuus esittää omat näkemyksensä asiasta.

14 artikla

Tämä sopimus ei koske sopimuksen voimaantuloa edeltäviä etuuksia.

Tämän sopimuksen perusteella määräytyviä etuuksia määrättäessä on otettava huomioon sopimuksen voimaantuloa edeltävät korvauskaudet ja etuuksiin oikeuttavat kaudet.

15 artikla

Tämän sopimuksen soveltamisen yhdyseliminä toimii

Islannissa Atvinnuleysistryggingasjodur,

Norjassa Arbeidsdirektoratet,

Ruotsissa Arbetsmarknadsstyrelsen,

Suomessa Sosiaali- ja terveysministeriö ja

Tanskassa Arbejdsdirektoratet.

16 artikla

Mikäli jokin sopimusmaa haluaa sanoa sopimuksen irti, on asiasta toimitettava kirjallinen ilmoitus Norjan ulkoasiainministeriölle,

13.gr.

Heimilt er tveimur eða fleiri samningsríkjum að gera með sér sérstakt samkomulag um greiðslu atvinnuleysisbóta til launþega sem hverfa aftur til búsetulandsins eftir að þeir hafa orðið atvinnulausir að öllu eða nokkru leyti án þess að ráðningu hafi verið slitið. Áður en hlutaðeigandi ríki gera með sér slíkt samkomulag skal öðrum samningsríkjum gefinn kostur á að láta uppi álit sitt.

14.gr.

Samningur þessi tekur ekki til bóta er varða þann tíma sem liðinn er við gildistöku hans.

Við ákvörðun bótaréttar á grundvelli þessa samnings skal einnig tekið tillit til bóta- og réttháfingarskeiða fyrir gildistöku samningsins.

15.gr

Sambandsaðilar um framkvæmd þessa samnings eru

í Danmörku Arbejdsdirektoratet,

í Finnlandi Social- och hälsovårdsministeriet,

á Íslandi Atvinnuleysistryggingasjóður,

í Noregi Arbeidsdirektoratet,

í Svíþjóð Arbetsmarknadsstyrelsen.

16.gr.

Ef eitthvert samningsríkjanna óskar að segja upp samningnum skal skrifleg tilkynning um það send norska utanríkisráðuneytinu, sem

Artikkel 13

Mellom to eller flere av de kontraherende land kan det inngås særskilte overenskomster om utbetaling av ytelser under arbeidsløshet til arbeidstakere som vender tilbake til bosettingslandet etter at de har blitt helt eller delvis arbeidsløse uten at arbeidsforholdet er ophørt. Innen en slik overenskomst inngås av de berørte land, skal det øvrige kontraherende land gis mulighet til å legge fram sine synspunkter.

Artikkel 14

Denne overenskomst gjelder ikke for ytelser før overenskomstens ikrafttreden.

Når retten til ytelser etter denne overenskomst skal avgjøres, skal også stønads- og kvalifikasjonsperioder før overenskomstens ikrafttreden medtas.

Artikkel 15

Samarbeidsorganer ved gjennomføring av denne overenskomst er

i Danmark Arbejdsdirektoratet

i Finland Social- och hälsovårdsministeriet

i Island Atvinnuleysistryggingasjodur

i Norge Arbeidsdirektoratet

i Sverige Arbetsmarknadsstyrelsen

Artikkel 16

Om ett av de kontraherende land ønsker å si opp overenskomsten skal skriftlig meddelelse om dette skje til det norske Utenriksdeparte-

Artikel 13

Mellan två eller flera av de fördragsslutande länderna kan ingås särskilda överenskommelser om utbetalning av arbetslöshetsförmåner till arbetstagare, som återvänder till bosättningslandet sedan de har blivit helt eller delvis arbetslösa utan att anställningen har upphört. Innan en sådan överenskommelse ingås av de berörda länderna, skall de övriga fördragsslutande länderna ges möjlighet att framföra sina synpunkter.

Artikel 14

Denna överenskommelse gäller inte i fråga om förmåner som avser tiden före dess ikraftträdande.

Vid bestämmande av rätt till förmåner på grund av denna överenskommelse skall även ersättnings- och kvalifikationsperioder före överenskommelsens ikraftträdande beaktas.

Artikel 15

Förbindelseorgan vid tillämpningen av denna överenskommelse är

i Danmark Arbejdsdirektoratet,

i Finland Social- och hälsovårdsministeriet,

i Island Atvinnuleysistryggingasjodur,

i Norge Arbeidsdirektoratet,

i Sverige Arbetsmarknadsstyrelsen.

Artikel 16

Om ett av de fördragsslutande länderna önskar säga upp överenskommelsen, skall skriftligt meddelande härom tillställas det norska

ium, som skal underrette de øvrigt nordiske landes regeringer om opsigelsen.

Opsigelsen gælder kun for det land, som har foretaget opsigelsen, og får gyldighed fra og med begyndelsen af det kalenderår, som følger mindst seks måneder efter, at det norske udenrigsministerium har modtaget meddelelse om opsigelsen.

Hvis overenskomsten opsiges, skal rettigheder, som er erhvervet i medfør af overenskomsten, fortsat bestå.

Artikel 17

Denne overenskomst skal ratificeres og ratifikationsdokumenterne deponeres hos det norske udenrigsministerium.

Overenskomsten træder i kraft den første dag i den måned, som følger to hele kalendermåneder efter den dag, hvor samtlige landes ratifikationsdokumenter er blevet deponeret.

Artikel 18

Samtidig med denne overenskomsts ikrafttræden ophører overenskomsten af 28. juni 1976 mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om regler for godskrivning af kvalifikationsperioder m. m. i forbindelse med ret til dagpenge for arbejdsløshedsforsikrede med tilhørende slutprotokol med at gælde.

I tilfælde, hvor en person ved overenskomstens ikrafttræden allerede modtager ydelser efter artikel 2, stk. 2,

jonka on ilmoitettava tästä muiden pohjoismaiden hallituksille.

Irtisanominen koskee ainoastaan sen tehnyttä maata ja se tulee voimaan sen kalenterivuoden alusta lukien, joka alkaa vähintään kuuden kuukauden kuluttua Norjan ulkoasiainministeriön vastaanotettua ilmoituksen irtisanomisesta.

Jos sopimus sanotaan irti, ovat sopimuksen perusteella ansaitut oikeudet edelleen voimassa.

17 artikla

Tämä sopimus on ratifioitava ja ratifioimiskirjat talletettava Norjan ulkoasiainministeriöön.

Sopimus tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka alkaa kahden täyden kalenterikuukauden kuluttua siitä päivästä, jolloin kaikkien maiden ratifioimiskirjat on talletettu.

18 artikla

Tämän sopimuksen tullessa voimaan lakkaa olemasta voimassa 28 päivänä kesäkuuta 1976 tehty sopimus Suomen, Islannin, Norjan, Ruotsin ja Tanskan välillä säänöksistä, jotka koskevat etuuteen oikeuttavien aikojen ym. hyväksilukemista työttömyysvakuutettujen päivärahan saamisoikeuden yhteydessä päättöpöytäkirjoineen.

Lakkautetun sopimuksen 2 artiklan 2 kohdan perusteella sopimuksen voimaantullessa korvausta saavien

ber að tilkynna ríkisstjórnum annarra Norðurlandaríkja um uppsögnina.

Uppsögnin tekur aðeins til þess ríkis sem að henni stendur og öðlast gildi frá og með upphafi þess almanaksárs sem byrjar sex mánuðum hið skemmsta eftir að norska utanríkisráðuneytinu hefur borist tilkynning um uppsögnina.

Verði samningnum sagt upp skulu réttindi sem áunnist hafa á grundvelli samningsins vera áfram óröskuð.

17.gr.

Samning þennan skal fullgilda, og skulu fullgildingarskjöl afhent norska utanríkisráðuneytinu til varðveislu.

Samningurinn öðlast gildi fyrsta dag þess mánaðar sem hefst tveimur fullum almanaksmánuðum eftir þann dag er fullgildingarskjöl allra ríkjanna hafa verið afhent.

18.gr.

Þegar þessi samningur öðlast gildi fellur úr gildi samningur frá 28. júní 1976 milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um reglur varðandi viðurkenningu á rétthæfingarskeiðum m. m. vegna réttar til dagpeninga fyrir þá sem tryggðir eru gegn atvinnuleysi, svo og lokabókun við umræddan samning.

Að því er varðar þá sem við gildistöku eru teknir að njóta bóta með stoð í 2. málsgr. 2. gr. samnings þess

mentet som skal underrette de øvrige nordiske lands regjeringer om oppsigelsen.

Oppsigelsen gjelder bare det land som har begjært dette og trer i kraft fra og med inngangen av det kalenderår som kommer minst 6 måneder fra det tidspunkt det norske Utenriksdepartementet mottok meddelelsen om oppsigelsen.

Om overenskomsten sies opp, skal rettigheter som er ervervet på grunnlag av overenskomsten fortsatt bestå.

Artikkel 17

Dene overenskomst skal ratifiseres og ratifikasjonsdokumentene skal deponeres hos det norske Utenriksdepartement.

Overenskomsten trer i kraft fra den første dag i den måned som kommer to hele kalendermåneder etter den dag da samtlige lands ratifikasjonsdokumenter er blitt deponert.

Artikkel 18

Når denne overenskomst trer i kraft, opphører Overenskomst av 28. juni 1976 mellom Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om regler for godskrivning av kvalifikasjonsperioder m. m. i forbindelse med rett til dagpenger for arbeidsløysetrygdede samt sluttprotokollen til nevnte overenskomst å gjelde.

For den som ved ikrafttredelsen har påbegynt en stønadsperiode etter artikkel 2, annet ledd, i den opphevede

utrikesministeriet som har att underrätta de övriga nordiska ländernas regeringar om uppsägningen.

Uppsägningen gäller endast det land som har verkställt densamma och är giltig från och med ingången av det kalenderår som inträffar minst sex månader från det att det norska utrikesministeriet har mottagit meddelande om uppsägningen.

Om överenskommelsen sägs upp, skall rättigheter som har förvärvats på grund av överenskommelsen alltjämt bestå.

Artikel 17

Denna överenskommelse skall ratificeras och ratifikationshandlingarna deponeras hos det norska utrikesministeriet.

Överenskommelsen träder i kraft första dagen i den månad som infaller två hela kalendermånader efter den dag, då samtliga länders ratifikationsinstrument har deponerats.

Artikel 18

När denna överenskommelse träder i kraft upphör överenskommelsen den 28 juni 1976 mellan Sverige, Danmark, Finland, Island och Norge om bestämmelser för tillgodoräknande av kvalifikationsperioder m. m. i samband med rätt till ersättning för arbetslöshetsförsäkrade samt slutprotokollet till nämnda överenskommelse att gälla.

I fråga om den som vid ikraftträdandet har börjat uppbära ersättning med stöd av artikel 2 andra stycket i

i den ophævede overenskomst, skal nævnte stykke fortsat anvendes i den resterende del af ydelsesperioden.

Til bekræftelse heraf har de respektive befuldmægtigede undertegnet denne overenskomst.

Udfærdiget i Mariehamn den 12 november 1985 i et eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk, idet samtlige tekster er lige autentiske.

For Danmarks regering:
Grethe Fenger Møller

korvausoikeus tulee säilymään ennallaan korvauskauden loppuun.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet, tähän asianomaisesti valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Maarianhaminassa 12 päivänä marraskuuta 1985 yhtenä suomen-, islannin-, norjan-, ruotsin- ja tanskankielisenä kappaleena, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaisia.

Suomen hallituksen puolesta:
Matti Puhakka

sem felldur er úr gildi skal umrædd málsgrein halda gildi sínu það sem eftir er af bótatímabilinu.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess höfðu umboð, undirritað þennan samning.

Gert í Mariehamn hinn 12.11. 1986 í einu eintaki á íslensku, dönsku, finnsku, norsku og sænsku, og skulu þeir textar allir jafngildir.

Fyrir ríkisstjórn Islands:
Hallgrimur Dalberg

overenskomsten gjelder denne artikkel stønadsperioden ut.

Til bekreftelse herav har de respektive befullmektigede undertegnet denne protokoll.

Utferdiget i Mariehamn den 12. november 1985 i ett eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk språk slik at samtlige tekster har samme gyldighet.

For Norges regjering:
Med bilagda förbehåll[1]
Kjell Stahl

den upphävda överenskommelsen gäller nämnda stycke under återstoden av ersättningsperioden.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill befullmäktigade ombud, undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Mariehamn den 12 november 1985 i ett exemplar på svenska, danska, finska, isländska och norska språken, vilka samtliga texter har samma giltighet.

För Sveriges regering:
Anna-Greta Leijon

[1] De norske myndigheter fastsetter om og i hvilken utstrekning denne overenskomst kommer til anvendelse for den som oppholder seg på Svalbard, Jan Mayen eller i norske biland.

Bilag *Liite* *Fylgiskjal*

Fortegnelse over den i artikel 1 omhandlede lovgivning

Danmark

Lov (bekendtgørelse nr. 407 af 3. september 1985) om arbejdsformidling og arbejdsløshedsforsikring m. v.

Finland

Lag om utkomstskydd för arbetslösa (602/24.8.1984). Lag om arbetslöshetskassor (603/24.8.1984) – och till dem ansluten lagstiftning.

Island

Lov nr. 64 af 2. juni 1981 om arbejdslöshedsforsikring.

Norge

Lov af 17. juni 1966 nr. 12 om folketrygd, Kapitel 4, Stønad under arbeidsløyse m. v. § 4–1, bokstav a.

Sverige

Lag den 5 juni 1973 (nr. 370) om arbetslöshetsförsäkring. Lag den 5 juni 1973 (nr. 371) om kontant arbetsmarknadsstöd.

Luettelo 1 artiklassa tarkoitetusta lainsäädännöstä

Tanska

Lov (bekendtgorelse nr. 444 af 28. juli 1982) om arbejdsformidling og arbejdsloshetsforsikring m. v.

Suomi

Työttömyysturvalaki (602/24.8.1984). Työttömyyskassalaki (603/24.8.1984) – ja niihin liityvä lainsäädäntö.

Islanti

Lov nr 64 af 2 juni. 1981 om arbejdslöshedsforsikring.

Norja

Lov 17 juvi 1966 nr 12 om folketrygd, Kapitel 4, Stonad under arbeidsloyse m. v. § 4–1, bokstav a.

Ruotsi

Lag den 5 juni 1973 (nr 370) om arbetslöshetsförsäkring. Lag den 5 juni 1973 (nr 371) om kontant arbetsmarknadsstöd.

Skrá um lög sem vitnad er til í 1. grein

Danmark

Lov (bekendtgørelse nr. 444 af 28. juli 1982) om arbejdsformidling og arbejdsløshetsforsikring m. v.

Finland

Lag om utkomstskydd för arbetslösa (602/24.8.1984). Lag om arbetslöshetskassor (603/24.8.1984) – och till dem ansluten lagstiftning.

Ísland

Lög nr. 64 2. júní 1981, um atvinnuleysistryggingar.

Norge

Lov 17 juni 1966 nr 12 om folketrygd, Kapitel 4, Stønad under arbeidsløyse m. v. § 4–1, bokstav a.

Sverige

Lag den 5 juni 1973 (nr 370) om arbetslöshetsförsäkring. Lag den 5 juni 1973 (nr 371) om kontant arbetsmarknadsstöd.

Bilag

Fortegnelse over lovgivning som er nevnt i artikkel 1.

Danmark

Lov (bekendtgørelse nr 444 af 28. juli 1982) om arbejdsformidling og arbejdsløshetsforsikring m. v.

Finland

Lag om utkomstskydd för arbetslösa (602/24.8.1984)

Lag om arbetslöshetskassor (603/24.8.1984)

– och till dem ansluten lagstiftning.

Island

Lov nr 64 af 2. juni 1981 om arbejdslöshedsforsikring.

Norge

Lov 17. juni 1966 nr 12 om folketrygd, Kapittel 4, Stønad under arbeidsløyse m. v. § 4–1, bokstav a.

Sverige

Lag den 5 juni 1973 (nr 370) om arbetslöshetsförsäkring.

Lag den 5 juni 1973 (371) om kontant arbetsmarknadsstöd.

Bilaga

Förteckning över lagstiftning som avses i artikel 1.

Danmark

Lov (bekendtgørelse nr. 444 af 28. juli 1982) om arbejdsformidling og arbejdsløshetsforsikring m. v.

Finland

Lag om utkomstskydd för arbetslösa (602/24.8.1984)

Lag om arbetslöshetskassor (603/24.8.1984)

– och till dem ansluten lagstiftning

Island

Lov nr 64 af 2. juni 1981 om arbejdslöshedsforsikring

Norge

Lov 17 juni 1966 nr 12 om folketrygd, Kapitel 4, Stønad under arbeidsløyse m. v. § 4–1, bokstav a

Sverige

Lag den 5 juni 1973 (nr 370) om arbetslöshetsförsäkring

Lag den 5 juni 1973 (nr 371) om kontant arbetsmarknadsstöd

Norstedts Tryckeri, Stockholm 1987